Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
AUG 26 1977

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
22
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（歲次丁巳年　七月小　初八日）
（新聞紙第叁十九卷第○○三號）　Monday Aug. 22 1977　(Vol 003 No 39 Page 1
加拿大華文日報之先導者肇創於一九○七年
加拿大新聞社・合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度廿四　低溫度二十

華葉鄧李汪分任正副主席領導

中國共黨選出政治局執行人

（本報綜合東京美聯社電）中國共產黨第十一屆全國代表大會，在上週四選出五十七歲之華國鋒爲黨主席，八十歲之葉劍英，七十三歲之鄧小平，及七十二歲之李先念，六十歲之汪東興等四位爲黨副主席。

據新華社報導說，黨中央委員會於上週五選出廿六位政治局委員，亦均係由華國鋒主席及上述四位副主席領導。

在理論上，黨大表大會是黨最高之機構，但實際上，政治局主席及副主席方才是眞正之執行者。

新華社說：黨中央委員會選出之政治局一般委員廿三位，其中八位是新進之委員，兩位係從候補委員升爲委員。

在廿三位之外，又選出三位候補委員。

東京觀察家認爲，此次新選之政治局成員多爲實用派之工業科技及軍事人物，而又係支持華國鋒之溫和政策者。

其中三位曾奉命赴上海鎮壓「四人幫」，此三位是海軍副司令蘇振華，北京民兵司令倪志福，及彭中，係被選政治局候補委員。新當選之委員爲，蒙古代表烏蘭夫，去年軍事支持華國鋒之徐向前，選出之委員部份名單爲：張廷發，陳錫聯，陳永貴，紀登奎，方毅，許世友，耿飆，李德生，劉伯誠，聶榮臻，韋國清，吳德，余秋里等。

華國鋒在大會上之演講詞共達三萬五千字，他呼籲於一九八○年之前成功建立中國現代化之經濟工農系統，要全面大躍進重輕工業及農業。

華國鋒說：國際情勢，現在對於中國非常之有利。他說美蘇名爲和平實則積極備戰，大戰隨時會爆發，蘇聯社帝主義是最大之危險威脅，中國必須警覺預防其侵略。

海嘯捲吞印尼島村

（椰加達美聯社電）印尼森巴島大地震引起軒然巨大海嘯，連日侵略各島，潮頭高達十六尺，掃蕩海島村落，至少已捲去一百五十家，造成數百人失踪，數千人受傷。

埃叙約願與以國簽和約

中東全面和平有望

（華盛頓美聯社電）埃及，敍利亞及約但三國通知美國，表示願意與以色列簽訂和約，兼建外交關係，以換取中東全面和平。

據時報雜誌報導說，巴勒斯坦之死硬派亦已同意放棄其一貫「絕不與以色列妥協」之路綫，該派人士同意接受巴勒斯坦解放陣綫之指揮，共組獨立之巴勒斯坦國家於河西地帶及加沙走廊，現時最大問題，祇在以色列。

范斯訪中東時，建議巴勒斯坦可以國家之身份參加日內瓦會議，但必須承認以色列之生存權利。但以色列則仍堅决否認巴勒斯坦。

（耶路撒冷美聯社電）以色列政府昨日發表聲明，抗議美國譴責以國在河西佔領地區徙置猶裔移民爲不合法之措施。以色列政府說，將三處猶太人於河西佔地之聚居市鎮，是一項合法之行爲，僅係延伸以國政府對該地之服務。

展覽會今日兒童日

（雲訊）展覽會定今天爲兒童日，直至晚上六時，凡十二歲以下的兒童入場免收門劵，今日節目有小牛，寵物及家禽比賽，兒童日特別節目，劇場表演，老爺車撞碰比賽，馬匹展覽，北部土著演戲，歌唱舞蹈，伐木表演，花卉展覽及加拿大插花示範，雲埠警犬表演，展覽會小姐選舉，及每日幸運抽獎等等。

小飛機意外死五人

（雲訊）週末小型飛機失事，造成五人死亡，星期日在卑詩省平原地帶亞嘉市埠以北十哩的鹿湖附近，一架在美國註册的小型飛機撞山，機上乘客來自華盛頓州西雅圖市一帶，兩名女乘客受傷送車厘域醫院救治，兩名男乘客死亡。

星期六卑詩省內陸錦碌埠以東之十哩一直升機撞機起火焚燒，機上三人全部死亡，其中二人來自安省，一來自雲埠，一乃西雲居民。

滿城影展影后剪綵

（滿地可加新社電）著名演技派影后英格烈褒曼，昨已抵滿地可，爲加拿大之「世界新潮影展」剪綵揭幕，此一影展將分十日舉行，放映四十國之兩百部優異電影，英姐之來臨，使該影展更形生色，英姐曾兩度獲奧斯卡金像獎，當年以「戰地鐘聲」及「眞假公主」等片馳名於世，近年已無白片。

范斯今日飛抵北京

中國預定黃華接待

（北京美聯社電）美國務卿范斯，今日已飛抵北京，尋求與中國商談中美建交步驟。

華國鋒主席已經事先通知范斯，若要中美建交，美國必須斷絕與台灣之外交及軍事關係，作爲先决條件，華國鋒係於上週四第十一屆中國共產黨全國代表大會上演講之時，作此聲明，經由新華社於范斯從東京飛北京時予以宣佈。

顯明華氏之聲明，可能是中國態度趨於强硬之跡象。

范斯之意圖爲尋求有伸縮性之結論，一面既得與中國建交，一面又得保障台灣安全。

中國官方通知范斯到達後，僅預定由外交部長黃華與之見面會談。

此爲卡特政府首次派出之最高代表赴華尋求建交，是否能與鄧小平會晤，尚屬疑問。

衣國尋求肯國軍援

蘇聯表示揷手糾紛

（那洛比美聯社電）衣索比亞外長表示要尋求肯亞軍援，助其夾攻索馬利亞於東南方。肯亞位於衣國之南，於六三年與衣國簽訂聯防條約。但肯亞對此事尚未表示態度。

衣國外長朱阿諸上校說：索國「西索解放陣綫」游擊隊自稱已佔領奧加丹沙漠大部份，但實際上此批入侵之武力係索國正規部隊。

「西索解放陣綫」宣佈已深入衣國一百卅里，殺死千餘衣軍，將舉行民意投票，以實行奧加丹地區自治或獨立，脫離衣國統治。

蘇聯領袖表示「深切關懷」衣國戰爭情勢，將要努力斡旋改善兩國之關係，蘇聯對此兩國均予以武器援助，塔斯社指責「西方帝國主義及反動武力」製造此一戰爭。

陶杜一家飛返加京

（雲訊）陶杜首相在育干區渡假完畢後，昨星期日專機取道雲埠，接瑪嘉烈及兩兒子返渥太華，跟隨陶杜往育干的兒子在飛機樓梯間迎接母親，陶杜則留在機上沒有對記者群發表談話。首相專機返抵加京機場時，記者亦未能走近前往採訪。

瑪嘉烈在上星期向省報記者透露她分居四個月後與陶杜和解復合的可能性表示樂觀。

陶杜携兒火車旅行

自付伙食無傷稅民

（渥太華加新社電）有關陶杜首相携三子，假火車旅行橫越全加，是否耗費納稅人大量金錢？陶杜父子並未使用納稅人金錢，因他等祇佔平時備爲政府要員來往使用免費車廂，祇收低微之冷暖氣及調車費。

陶杜之隨從，照料三兒子之保姆，及保鑣警安全者，則每人須由政府支付一百二十五元頭等車票，而伙食等雜用，則全由首相自付。

加拿大國家鐵路局，每年虧蝕三億元。

物產女經紀被姦案

富商被判監三年聲稱和姦上訴

女議員鼓勵被害人控告強姦犯

（本報綜合報導）據省報消息：雲市卑詩高等法院於上週六下午四點半判決一宗「强姦地產女經紀案」。此案因性質特殊及當事人身份不同，成爲近年來加拿大最受社會矚目之强姦案。開審過程中，旁聽席擁滿婦女界代表，但並非是去爭看强姦犯之面貌，而係去吸收此種案件被害人奮勇甘冒出庭作證之羞恥，而爭取法律制裁之經驗。

旁聽之婦女領袖有自由黨女議員何德，新民主黨女省議員布朗，雲市女市議員紀立禮與馬沙尼等。

馬沙尼女士說：被强姦受辱之婦女多數因畏羞不報案不出庭作證。以致「强姦犯」逍遙法外。

何德女議員說：政府最近不准强姦犯之辯護律師在庭上審問被惡婦女之性史，仍未足够鼓勵被姦婦女出面設訴。

「强姦被害人救助所」之主持人法蘭克女子說：根據統計數字，强姦案有百份七十五發生於略識之男女間，由普通友誼而演變成强姦，至在野外之强暴强姦案較爲少見。前者少報案，後者有若干控告。

雲市「婦女會」代表李德女士說：法律應禁止歧視被姦婦女，被解僱及恥笑。

該「强姦經紀案」之男子係卅八歲雲市富商「爸爸莊」（姓氏）在雲市，煤氣鎭，加州均有產業。他於去年十月要出售在商那斯區之豪華住宅，一名卅七歲之女經紀登門和他談賣屋，竟被他騙入臥室縛在椅上强姦多次連三小時。該女經紀在他睡着後掙脫，裸裎奔出街外喊救獲附近牧師幫助報案。

該富商認罪，但諉稱喝了十瓶啤酒薄醉犯事，其律師辯指女經紀係和姦。又稱縛女方兩手祇是做愛形式而非强暴云。

陪審團九男子及三女子，終認其有罪，法官山務台判爸爸莊徒刑三年。

「爸爸莊」之友人多不信其眞係强姦，其女友上前哭泣擁抱安慰，力稱不信。他已決定上訴。

卡特范斯會商訪華行

預料中美一年建交

台報主「兩個中國」

（本報綜合報導）美國「時代周刊」八月八日一期（提前出版）發表該刊編輯人員和卡特總統的談話，題爲「我已經學到了很多東西」，其中談到美中關係如下：

問：是否有這樣的可能性，譬如說，我們可能在明年承認中華人民共和國，斷絕我們同台灣的關係？

答：有可能，我們也許會承認中華人民共和國。

問：但是我們肯定不能繼續保持我們目前同台灣的關係了嗎？

答：如果由我來寫這份答案，我可以想出一條擺脫困境的辦法。我們不感到同人民共和國的關係正常化有任何緊廹性，雖然這是我們要達到的目標之一。但是在這個過程中我們當然關心住在台灣的人過和平的生活，我們希望這兩個目標並不是不相容的。

問：你有沒有感覺到中國人有點不耐煩了嗎？

答：沒有。我們已經重申，我們的關係和將來談判的基礎是上海公報，我今天剛剛把上海公報重新看了一遍。中國人迄今爲止對我們沒有規定任何限期的做法是滿意的。

據華盛頓合衆社消息：美國總統卡特在國務卿范斯於八月底前往中國，探求正常化關係的前景之前，舉行了「初步計劃」會議兩小時，討論訪華之行。

東京法新社說：一位接近卡特政府的美國政治學家在此間說，美國可能於一年內與中國建立正式外交關係。

自從美國國務卿范斯、美國總統卡特先後發表對亞洲政策的演說，表示要加速謀取中美關係正常化之後，台外長沈昌煥發表了一個聲明，表示「强烈異議」，以後三星期以來，連續發動「國大代」「青年黨」勸阻美國政府「三思而後行」。同時「聯合報」發起「每人一信」給卡特，要求不可「放棄」台灣。

台北一家報紙，還譯引了「美國新聞與世界報導」的一段消息說，卡特總統已計劃於明年訪問北京。且登一條消息，美國駐台北大使館，曾特別派一位參事，往訪其外交部，轉達華盛頓方面的意見，——勸台北「最好不要擴大駐美使館的編制」。

（未完）

保暖津貼金九月實施

老病安慰福利有新辦法

▲（渥太華加新社電）聯邦政府津貼住屋保暖計劃，由九月一日起生效，津貼率爲獨立住屋及半獨立式住屋，最高額阻三百五十元。公寓有六居住單位以下者二百元，六單位以上者一百五十元，宿舍每睡房七十元，凡接受聯邦政府住屋保暖津貼省份，需增强新建築屋宇的保暖設備，須將車速減低至每小時五十五至六十哩，施行多元住宅獨立電錶，煤氣錶裝置，及消除保暖物料稅等條件，阿省及古壁省認爲此等條件損害省府權力，不參加該計劃，故此兩省居民不會獲得該項津貼。

▲域多利訊）在醫院長期療養的老市民，每月的安慰金從十月一日開始增加百分之六十，即由現時每月之廿五元增至四十元，將惠及二千五百名市民，殘疾人士的交通津貼亦由每月十月增至二十元。

資源廳長溫德琛稱，此乃一暫時性的增加，在一九七八年一月政府將施行新計劃，使長期療養的年高市民每月能够享有多於安慰金的退休金。殘疾人士的交通津貼則是全面性改進給予該等人士的學習中心服務。

▲（域多利加新社電）社會資源廳長溫德琛，昨日宣佈，市民在等待領取失業金期間將不再有資格申請福利金，除非申請者有緊急需要，又作別論。

又訊　入息補助金之領取者不可以將房屋重新按揭，然後再申請住屋津貼，以支付因新按揭引致較高的每月住屋按揭之利息付款，溫德琛稱，這種做法是濫用福利制度，以後不容發生。

新民主黨省議員布朗女士指責溫德琛要市民證明自己有緊急需要，而後申請之辦法是將侮辱加諸申請者身上，並斥該辦法爲「一竹篙打盡一船人」。

物業稅收重新釐定

（域多利加新社電）一九七七年稅務估值修定法案。於昨（十八日）經省督簽署成爲法案。財政廳長胡夫透露：一九七八年市政府征收學校稅額，胡夫稱，他建議各城市在住宅區之物業，學校稅項應佔物業實在價值百分之十五，胡夫又說，他會向省府內閣提護商業物業照實在價值抽稅百分之二十五，工業物業抽稅百分之三十。胡氏稱，新法案會以物業的實在價值作爲估稅標準，所有物業照章公允地估值抽稅，以支付學校及醫院等經營費用。

溫德琛重訂六五案

（域多利　新社電）據資源廳長溫德琛稱，他將修改撤銷資源局議案中解散資源局僱員工會的條款，解散資源局僱員工會的條款及聖大學教員工會條款均引起卑詩勞聯不滿，聲稱以全面罷工抵制。

加國反對增高水壩

（西雅圖美聯社電）假若美國聯邦能源委員會不取銷增高羅斯水壩的准許證，加拿大團體將向美國聯邦法庭提出訴訟。

來論

爲中國洪門民治黨徵求黨員進一言

余松炎

每一個社團，訂定簡章，設立會規，都秉着「與人爲善」的主旨，社團乃由個體集合而成之群體，而群體有維護個體福利之責，利害與共。間有良莠不齊，或受着外力影響，心智所蔽　不免有「害群」之事發生

民治黨洪門文獻史料內載，凡係新進黨員，經過忠貞黨員二人介紹，掛牌三月，無人反對，方准參加，目的重質不重量，以減少害群之馬的危險，雖或有觀點錯誤，走上歧途，以致發生波折，亦應以「前事不忘。後事之師」爲戒，每次之拂逆糾紛，算是我們之考驗，所謂「忠信涉風濤」，應爲我們的「座右銘」。試問一隻船兒，在月黑風高波濤洶湧的海程上。還容你不同心合力來渡過難關嗎？對付不良份子之措置，應一秉大公處斷，自會翕然景往，和諧一致，毒蛇螫腕，壯士斷臂，應爲明智之舉

加拿大民治黨成立已有長久歲月堅持正義與守己利群，豈怕憂患險阻加以考驗？它今日依然彌成一般淵暖浩蕩之洪流，朝着民主自由的方向奔赴，自有原因。

話帶住—，這裏有一個切身利害的，是個人生活，常和當前之處境分割不開的問題，特地提出談談。

向來，民治黨每個成員被祖國數千年文化薰陶有其優良道德觀念，志趣和平，父教其子，兄喻其弟，由家庭爲出發，養成一種安份守法之社會風習。在任何角落僑鄉，與各方人士交際，均能表現「靄然可親」之和氣。我們常有聽見中國泱泱大國，又是禮義之邦」的說法，這項榮譽不自今始，但我們今日是否尚能保持這個大國民風度？

所謂「安份」是要每人站定他之工作崗位，有一分熱，發一分光，各安其業。

（上）

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司服務範圍：
（一）代客建造花園洋房 Custom Build Home 聘有則師爲客設計圖則。
（二）商業樓宇興建。
（三）商業舖位裝飾。
（四）在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。
（五）在華埠各區新屋出售。
本公司主旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。
地址：200-6055 No 3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內
電話：669-1843
晚上電話：257-6068　274-6349

興旺餐館出讓
位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不够，决意割愛出讓，有意者請電 392-4014 或 P.O Box 4198 Williams Lake, B.C.

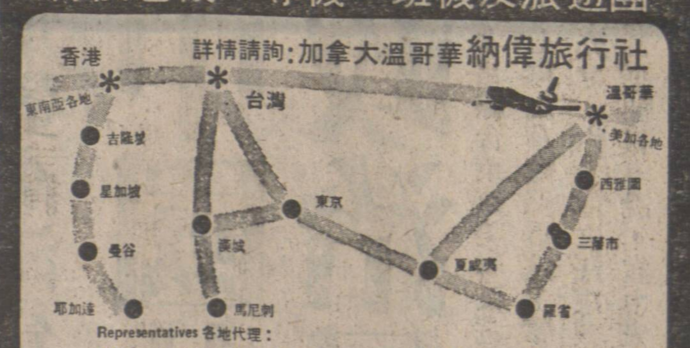
黃大仙遷址啓事
維多利亞街近27街四三一一號近京士威搭19號巴士或搭25號巴士直到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士
電話：八七九—五〇五九
Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr.
Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada
Tel. 879-5059

交通銀行 香港分行
（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值隱定　安全可靠　港幣折算　在港收付
附設：海外服務部
BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG
香港分行德輔道中3號A電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., HongKong
電報掛號：Commbank

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢:加拿大溫哥華納偉旅行社



Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL.: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL.: (604) 689-0501

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1　Te. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

大陸洲駕駛學校
學
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。
請電話：四三四—一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2503 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1432
873-5925
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星工藝裝飾公司
承裝設計各地中國式茶樓，餐館
宮殿彩畫，雕刻屛風，設計施工
由即日起
照常營業
聯系電話
二五四—二九〇七

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

聯興公司
Ron Hing Co.
227 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel 683-4918
本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

黃漢事務所
改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一—四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 Hastings St., Vancouver, B.C.
Tel. 681-4388

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-351 或 4 3-7826 杜先生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後 電話：738 8887

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong：733-4736
（馮沾）321-6881
房屋
❶十八年四睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個厨房仔屋區，1825 Willams St.
❷華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副厠所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。
❸2046 Franklin St, 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
❹十一年三房，陽台，土庫有房，厨房，廳厠所等。
❺四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St.
❻東區及西區有新屋多間，地毡及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及栢文
❶五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
❷堅實八組柏文樓，開價十五萬九千元。
❸二十一組柏文樓，開價四十多萬。

請經驗炒鑊厨師
如意者上午十時至下午四時免費電話 Cathay Gardens, Restaurant Nanaimo, B.C. 電話 753-7612

招請女工一名
打理家務及照料一位老年婦人，包食住合意者請在晚上七時后電話 298 4997 與趙先生洽。

宜經驗中西厨二名
年齡不分工金從優如意者來函註明電話以便聯絡 New Blue Sky Restaurant P. O. Box 541 Phone 788-2777 Chetwynd, B.C.

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
Sale and Service
74 E Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五—七四三一

明德託兒所　註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址 [illegible] Heatley [illegible]
報名電話：二五五—四二五一

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四壹一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

靚土庫出租
兩房一廳地毡爐頭雪櫃洗衣機厨浴室獨立門戶 E. 19th Ave., on Clark 電話 876-0354

日昇荳腐公司
300 Powell St., 後門
Vancouver, B C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，欵式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行

馬廸倫
Alau Mar
685-1221
請即日來見我們……
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 631-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一—三七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

新屋自賣
三年新屋，樓上三房兩廳，樓下一房一廳，建造堅固華麗，環境幽美，交通方便，近女皇花園，購物中心，附有新霜櫃，爐頭，全部地毡，窗簾，地鬮三十三乘一百二十二，面積一千三百五十尺，價八萬七千五百元。請電：三弍四—三〇四七

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

Classified Answering Service Ltd.
669-3022
你曾否登載分類廣告但是
①有困難答覆用英語者來電話。
②或者你不能在家等候接電話。
③你的電話或者日夜自用
④你的電話或者無人接聽
而至所登載的廣告，早已賣出。
是不是？是不是？
C.A.S.可能解决以上問題。
利用錄音所有來電，日夜代爲服務，所收費用僅屬每點九仙請即接洽收費或論日計算。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848　879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照　奉送大相
一日起貨
特價九折　菲林冲晒
彩相射印　每張25仙
護照快相　即影即有
平靚又快　歡迎惠顧

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

暱市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理：李顯榮
本館電話：二五四—二八二一
李榮電話：二五五—八八一四

Jordans 黃英祺
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street　Phone 255 7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張
新張期間　九折優待
◀經營業務▶
進出口貨
燒臘金豬
鮮明肉食
新鮮菜
京菓海味
罐頭食品
油糖米麵
貨眞價實
歡迎選購

加屬雲埠泰興有限公司
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99
美國粟米油八磅庄 $4.50　金牌即食麵卅包庄 $3.50

大漢小語

由范斯訪華談起

週末報導美國務卿范斯於今日抵北京正式訪華談判中美關係正常化事。范斯曾於六月卅日就卡特政府的亞洲政策發表講話，透露卡特準備接受北京提出的建立外交關係的三項條件：（一）撤銷對台灣的承認；（二）撤走全部駐台灣的四千美軍顧問；（三）廢除美台共同安全條約。台報認爲這是對台灣的重大打擊，他們尤感憤懣指范斯祗讚揚日韓菲星印尼等國的經濟成就，對台灣竟隻字不提。

不要把美國看成主人，而把自己貶成奴才。希望美國在自己的頭上撫摸一下讚美一番卽飄飄然，否則便表示憤懣抗議，不是太無骨氣自視以奴才爲榮，太無出息嗎？

七月十一日美副國務卿克里斯托弗在緬省西方大學說：「卡特政府希望與十餘國恢復正常關係，其中包括中國越南古巴伊拉克和蒙古。」又說：「范斯訪北京之主要談判是兩國關係正常化。但談判障碍將是台灣問題，這是美國最關心的問題。我們認爲這問題應該和平解決——而且應由中國人自己解決。」

中美關係正常化是熱門問題，美國朝野官員及學者，不知談了多少，口口聲聲多是主張「中國人自己解決」，但却又自提主張，而且把美國自己的意識形態主觀地希望中國接受去作爲解除台灣這個癥結的手段，那豈不太矛盾嗎？

美國一些保守勢力錯覺地認爲中國因中美聯繫而在對蘇方面已獲得利益，用不着立即實施上海公報，而可以再行拖延正常關係的建立。前國務卿現任華盛頓美利堅大學校長ㄧ西斯科在七月八日「華爾街日報」發表文章，卽代表這一派的說法。其實中美聯繫對蘇的利益是相對的，歐美因中國牽制蘇聯勢力減少北約壓力，豈不已獲致更大的利益。

美國譽爲「中國通」的費正清及托平（代表紐約時報）等學者早於三月廿七日晨在紐約社會研究新學院的中國問題討論席上有如下主張：（上）

編者

夜半幽魂

高亮海

我可是沉得住氣，不慌不忙說，「她說媽死，媽死。我說這兒不是『殯儀舘』。」

「混蛋，」主任重重拍了一下桌子。「馬西是日本話，就像我們說喂，喂一樣。」

「請問主任。」我提高音調，也拉長了臉孔說，「董事長不是日本人，你也沒入日本籍，爲什麼要說『馬西，』不說『喂，』呢。

我吸了口氣，又說，「是表示會說外國語光彩，還是表示你們身份特殊，有地位，哼，媚外思想，卑下無恥……」

可能是出了他的意料之外，被我猛一頓臭罵罵昏了頭，楞住了。

我把鋼筆往袋子裏一插，對其他同事作了個再見的手式，挺起胸堂走出辦公室的門……

× × ×

回到家已經十二點了，留在桌上的條子沒人動過，家裏也完全看不出有人來過的象徵。

天色逐漸暗了，小玲還是沒回來，我在房子裏轉圈轉腿都痠了。

（七）

（未完）

用英語演粵劇始末

祇香港華仁書院一家，並無分店……

△改演英語鑼鼓粵劇

他們要把這班學生訓練到懂得粵劇的台步，關目，做手和懂得唱曲，這不是黃展華所能訓練的，譚神父更不能，但黃展華精於唱粵曲，唱曲方面，他可以担任教授，譜着粵曲來撰成英語的詞句，黃展華由優爲之。

剩下來的訓練社員演出粵劇，這就不能不想法子，唯一的方法便是請粵劇界的耆宿，戲人來教戲，除了教曲之外，甚麼也教。

當時有一位教戲師傅，姓鄧，名超，藝名肖蘭芳，人稱他爲「光頭超」。他原是個老伶工，男花旦時代頗有名氣，戰前他已經收山，改而教戲了。

現在的林家儀，林家聲姊弟，戰時都跟他學戲，這兩姊弟在廣州的遊樂場所時時演出「金蓮戲叔」的排場戲，肖蘭芳都隨着在後台指點。

戰後在九龍設舘教戲，不少名伶出自其門下，鄧碧雲，羅艷卿是其著者，黃展華就在這時候，聘了他來教戲，當時肖蘭芳還帶着他的愛，林家聲到來拿板。林家聲現在是極有名氣的文武生，却是當時就無非十一二歲罷了。

經過了肖蘭芳的一番訓練後，所有的劇員都已經獲得了舞台的演出技術，可以出台了，當卽由黃展華和譚神父編劇，全部英語曲詞由黃展華來撰寫，口白則由譚神父來寫作。

編好後，來過幾次排練，就在華仁書院演出，演出之夕，座無虛設，看得外國人心花大開，中國人懂得看粵劇，又懂得英語的也看到讚不絕口。

（六）

（未完）

永興裝修公司

油漆做木。土庫間格。水喉厠所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。

平！靚！快！

電話：八七四—八四六三

劉富

油漆 承接裝修 土木工程

地址：663 E. 14 Ave

新電話 879-4389

片打裝修工程

土木工程，土庫間格，電火水喉，油漆做木，車房露台，估價免費。電話 254-4107 254-5303（十時至五時）

職怡裝修

承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

宏海 承接土木大小工程

房屋改建。商店裝修。土庫間格。露台車房。換新瓦面。補漏油漆。

電話：二九一—九八六一

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。

請電：255-0718 876-1860 873-5817

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎

持中央及省政府牌照請電周惠欣

廿四小時服務

電話：四三四—六五二二
住宅：二九一—零八八二

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話：二九八—五八七六 余鴻智

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水渦
外內油漆
大小工程
一律歡迎

電話 253-6055

時代冷氣雪櫃

僑胞光顧 價錢相宜

工程有限公司

地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-636

雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二—一〇三九

742 Main St., Vancouver. B.C

蔣佐治電視公司

一九七七年二十六寸名廠全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元免費保養三年可充銀期。

地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三—九四三四

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價。

電話：九三九—八二七五 鮑洽。

快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。

馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三三壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

凍房冷氣 嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣

黃耀堂日夜服務

Tel. 251-1616

具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway　Vancouver, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

滿地可銀行

•華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225

五年期存欵證

年息 $8\frac{1}{4}$ 厘

- 存欵額由五千元起
- 每年派息兩次
- 利率比定期存欵高
- 詳情歡迎詢問

本行歡迎：
- 房屋按揭
- 商業及私人貸欵

經理：馬國材
Manager: T. Mah

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA

貸欵佳音！

本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——

商業投資　私人貸欵
房屋按揭　汽車、旅遊

□手續簡便□利息從優□迅速安當

逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨

華務經理 馬錦華 啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇上庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四—六八一六
式五四—一式〇三（夜用）

冇餸食飽飯！

識飲識食人士

好消息：

馳名 SUNLONG 澳洲“新隆牌”

絲苗米王

現已上市 50LBS $15.50

平米唔靚＊靚米唔平

＊原野沾香　＊粒粒衛生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發

加拿大總代理：

時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET（南化街）VAN. B.C. CANADA TEL. (604) 669-2824

莊士頓
駕駛學校
Johnston's

首創最新速成四步驟訓練法：

第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。
第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。
第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。
第四步驟：私人車上指導。共八小時。

加免費 參加學習牌照駕駛班（凡在本校上課三小時以上者均可參加）

全部只收 $190
（可向政府取回50元津貼費）

＊華人教授　＊免費接送

電話：324-7025

6682 Main Street, Vancouver, B'C' Canada

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

英國興起「自己動手」運動

「國際先驅論壇報」指出，（也許有人認爲這個「自己動手」運動盛行，是出於英國人的一種傳統的癖好，但是英國人自己看法，認爲這種刻苦的自力更生的辦法……），事實上，卽使如此，英國一般民衆的生活仍然是頗爲捉襟見肘。

太平山下五鬼運財

（葉洛奇）

劇中人：（一）吳某，四十八歲；（二）王某，五十一歲；俱爲在新填地搵食之「魔術家」；（三）（羅某），男子；（四）法官。

哀謝

先慈陳門劉氏媚英太夫人痛於一九七七年八月一日在中央醫院壽終經於本月八日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙陳穎川總堂及台山寧陽會館組織治喪處協同辦理又蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子少波振朋振德
媳婦倪氏【伍氏】鄺氏
孫男國慶國儒國威
孫媳麥氏連達
孫女蘭芳（適盧門）
秀芳（適麥門）
菊芳（適黃門）
婉兒（適袁門）
雪芳群芳鳳兒
月兒（適李門）
美兒
孫壻盧春陽麥秀群
黃頌雅袁樹敬
李新波
曾孫男耀邦
曾孫女莉玲
外曾孫男盧丹洲
麥亞健袁健英
外曾孫女麥亞珍
黃麗玲詠玲肇玲
侄振基振科
侄婦伍氏伍氏
男女侄孫六名
同叩謝

（輓聯，誄詞）陳穎川總堂同人，台山寧陽會館同人，黃兆良，陳穎川總堂，台山寧陽會館誄詞同。

（賻儀）陳振科二百元，中華職工聯合會，黃孔維，黃鐸，黃傳述，徐錦宏，許光銳，伍洽權，鄭定章，雷社炳，黃基，謝謙，余景森合家，黃國光，馬天賜，伍文偉，霞姑，（以上每十元）黃兆良五十元，馬莊，劉兆盈，亞萍，陳國慶合家，麗英合家，麥禮權，煥瓊，嬌姑，柏富，麥秀權母親，秀芳，濯叔，胡榮靄，陳炳忠，（以上每二十元）馬週，李廣發，黃濃禮，陳應傑，黃榮羨，陳興，陳仕三，黃海，馬禮，蔡培，馬宗輝，許傑，黃欽，黃寅，周池，李南，黃興，李長毛，李耀林，禮佩，呂頌韶，高祥光，傳儀，吳太太，霞姑母親，湯學偉，方倫，李耀，陳鐵瑛，謝敏，謝利，李壁來，余顏芳，文炎姆，李好，毓達姆，余寧慶，（以上每二元）

（花圈）陳穎川總堂同人，台山寧陽會館同人，中華職工總會同人，陳應傑，陳植之，甄識求，余煦和，麥春生，馬用存，許秉信，黃傳益，黃仲民，關健雄同，黃石民，余卓生，黃良石，陳明修，黃英傑，李楫環，馬國深，黃自民，黃傑民，黃新琪同，蔡根鎏，鄺燗光，黃傑群，黃超平同

Mr & Mrs W. Chan Mr & Mrs V. Miller
Mr & Mrs A. L. Haggand Brighouse Cafe

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先嚴諱乾芳字瑞紹雷公府君廣東台山縣塘面鄉棠棣里人不幸於一九七七年七月十五日病逝溫哥華華人聖約瑟醫院享壽六十有三歲經於七月廿二日假座暗市黨殯儀館出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人蔡氏
孤子根鎏　媳婦鄭氏
孤女素琴
壻廖有師
男孫達昌達榮
外孫女惠慈惠蓉碧姿
同叩謝

（賻儀）雷騰芳合家一百元，廖先文合家一百元，李長源合家一百元，雷清想合家三十元，鄭樹芬合家三十元，廖迪合家廿五元，雷英合家廿元，雷家畢合家廿元，蔡保羅合家廿元，雷植湛合家廿元，馬紹桓合家廿元，巧巧酒家二十元，許勝合家二十元，許文彬合家二十元，雷廣信合家十元，陳燦森合家十元，黃紹華合家十元，雷華鉅合家十元，羅惠蘭十元，伍焜合家十元，余程萬合家十元，甄廉合家十元，雷志民十元，許文俠合家十元，雷榮暖合家十元，雷松阜嬸十元，雷家溱五元，細甜姑五元，雷家煥三元，蔡姆三元，劉姆二元。

（花圈）雷騰芳合家，李長源合家，鄭學釗合家，廖先文合家，廖有師合家，甄棠，陳倫，黃太太同，

（素車）鄭樹芬，李長源，許文彬，甄雄飛，雷植湛，余河。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

永興有限公司
WING HING CO. LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨　零沽批發
源源運到　無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
夏季大減價：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分
北京鋼管木摺椅八五折優待
工藝品，首飾八折
其他商品，一律九折
光顧十元以上，加送禮品
欲購從速，售完卽止
日期：由八月十八日至八月廿一日止

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
唐山冬瓜仔
星加坡農夫牌
萬里望花生
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，燒味

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發，無任歡迎▽

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭醬油
零沽批發　外埠郵購　特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－一二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
大量進口　專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-6833
批發零沽　無任歡迎
雙燕牌粘米粉
雙燕牌糯米粉
江門排米粉
甲級紅棗

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
▲新到▼
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
速溶檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蔴油筍尖　龍鳳膠快子

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
廿三週年紀念
酬謝顧客門市部大減價
八月廿五、廿六、廿七日
一連三天
什貨一律九折
白米每百磅減收五毫
尚有彩票抽獎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一．一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲强，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）80 E. Pender St. 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

天龍八部

金庸著

第五二回 怒發如狂 （六一五）

群雄都是一驚，凝神看時，原來這許多灰色的蝴蝶都是玄難的衣袖所化，轉眼向他身上看去時，只見他光了一雙膀子，露出瘦骨稜稜的兩條長臂，模樣甚是難看，原來兩人的內勁衝激之下，僧袍的衣袖如何禁受得住？登時被撕得粉碎，這麼一來，玄難既無衣袖，那「袖裏乾坤」的功夫自是施展不出了，他狂怒之下，臉色鐵青，喬峯如此破他仗以成名的絕技，當眞是比殺他還要難受，雙臂直上直下，呼呼風響，猛攻而前，衆人看出那是一路江湖上流傳頗廣的「太祖長拳」。

宋太祖趙匡胤以一對拳頭，一條桿棒，打下了大宋的錦綉江山，「盃酒釋兵權」後，大將無統兵之權，宋朝自此積弱，但江湖上的英雄好漢，卻都仰慕宋太祖的神勇，那一套「太祖長拳」和「太祖棒」，當時是武林中最爲流行的武功，就算不會使的，看也看得熟了，這時群雄見這位名滿天下的少林高僧 所使的竟是這一路平平無奇的拳法，誰都爲之一怔，待得見他三拳打出，各人心底不自禁的發出讚嘆：「少林派得享大名，果非倖致，同樣的一招「華山睹棋，」在他手底竟有這麼强大的威力，」群雄欽佩之餘，對玄難僧袍祟袖的怪相，誰也不覺古怪，他每出一招，各人便是一聲喝采。

本來是數十人圍攻喬峰的局面，玄難這一出手，餘人自覺在旁夾攻反而礙手礙脚，自然而然的逐一退下，各人團團圍住，以防喬峯逃脫，凝神觀看玄難和他決戰。

喬峯一見旁人退開，心念一動，呼的一拳打出，一招「衝陣斬將」，正也是「太祖長拳」中的招數，這一招姿式旣是極爲瀟洒大方，勁力更是剛中有柔，柔中有剛，武林高手畢生所盼望達到的拳術完美之境，竟在這一招中表露無遺，來到這英雄讌中的人物，就算本身武功不是極高，但旣有這等名望，見識也必豐富，那「太祖拳法」的精要所在，可說無人不知，喬峯一招打出，人人都是情不自禁的喝一聲大采。

喝采之後，隨卽有許多人覺得不妥。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務淸貨大平賣

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元五毫
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255 8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8 00	18.00
中國醫學什誌（中）	10 80	16 20	21 60	16 50
中國醫學什誌（英）	9 00	13 50	18 00	9 00
人民日報	9 00			106 00
紅旗	1 32			13 00
民族畫報	5 00			18 00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易（中英）	3 00	4.50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學（中）	10 80	16 20	21 60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4 50	6 75	9 00（航空）	
中國建設（英）	3 00	4 50	6 02（航空）	
中國文學（英）	4.02	6 00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址（英文）＿＿＿＿＿＿
期刊名稱：　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
正宗香港式高級食品
一歡律迎
零沽批發
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子容
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料
本廠特製
（逢星期二休息）

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASHINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4. B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜
▲附設廣大停車場，交通方便
免費停車▼

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
星洲玉女
夏愷君小姐
七公主
馮素波小姐
聯合登台演唱

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七式七。六八四－式九式三。

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇式

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好
經驗老
收費平
耐心夠
▲專人代譯筆試▼

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯箎

加拿大溫哥華
利安旅行社
新張營業
專營
香港、台灣
東南亞各地
來回特價機票
right on travel, Inc.,
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
(喜士定東街) Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
TEL: 687-3316
華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.
Vancouver B.C.
Tel. 324-779
香港名廚主理京都排骨
鳳城滑魚卷家鄉羊肉
倸金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港厨
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華奇化街二三八號
每週七天營業 歡迎預定酒席
◁定於八月十一日新張營業▷
重金禮聘香港名厨主理粵厨政
僑胞惠顧無任歡迎
一流侍應招呼週到
裝修華麗堂皇雅緻
撚手小菜省港風味
大筵小酌喜慶讌會
正宗粵菜星期美點

中西餐館生意出賣
有讌會廳，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可能修改爲住宿或柏文，有些少新用具，最適合家庭式經營，有一部份樓宇已租賃，取價六萬五千元，或最接近價銀。致函：Traveller Cafe. Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

新鮮生猛大蟹廉售
每星期六下午一點三十分開始發售，先到先得，賣完爲止。地點：白石鎮新月海灘政府碼頭，「公爵夫人號」漁船。（"M.V. Duchess" at Crescent Beach Government Dock 請自帶裝放之桶簍或膠袋，欲知詳細情形，請於每星期五晚或星期六上午，打電話詢問 531-3780 536-7964

加拿大 龍鳳大酒樓 雲高華
2784 E HASTINGS ST
電話：254-1668-9
253-9812
本酒樓擴張營業
加設 外部會
重金禮聘省港名廚
酒菜部：劉 培師傅主理
粵菜部：馬 爵師傅主理
正宗粵菜特價貢獻精選翅席
營業時間每星期七天。由上午十一時至晚上十時
七彩龍鳳大拚盤 特價每席壹百元！
式熱葷：百花釀蟹鉗 玉蘭鮮鮑片
紅燒鷄絲翅 當紅脆皮鷄 家鄉扣大鴨
蠔膠扒大鴨 清蒸三文魚 龍鳳炒飯
腿絲上湯伊麵 椰汁燉雪耳 美點雙輝
七彩龍鳳大拼盤 特價每席九十元正
式熱葷：菜遠滑帶子 雲腿大蝦球
燕液展鴻圖 家鄉鹽焗鷄 明爐琵琶鴨
碧綠扒北菇 清蒸大石斑 楊州炒飯
腿絲上湯麵 什菓杏仁糕 美點雙輝

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
專營熟餸外賣
本館營業時間
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓

退股聲明啓事

本人已于八月九日起退出鏢記食家組織，此後鏢記生意盈虧，及一切華洋賬項轇轕，均與本人無涉，特此聲明。

倫彼得謹啓

鏢記，鏢記，係你老友記！
可能近住你屋企，熱誠款待你！
正宗香港風味
王鏢主理
鏢記食家
擴張完竣 謹訂於八月十八日
（星期四）繼續營業 敬請光臨
上湯雲吞麵
鹵水牛雜
柱侯猪手
鮮製及第粥
荔灣艇仔粥
原汁牛腩
魚蛋靚牛丸
粥粉飯麵
油條腸粉
香冷咖啡
美味凍檸茶
最平最正
七天營業，由晨早十一時至凌晨一時
外賣送餐。電召即到。車場寬大。免費泊車
Bill Kee Restaurant
1202 Kingsway 近21街 Clark Dr.,
Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 • 879-9947 歡迎外賣

新聞故事

疑雲疑雨殺人兇案

驚險 | 社會 | 偵探 | 奇詭 | 短篇

遙望遠山，祇見驕陽如火，這是星期六的下午，他解下警槍，正打算到河邊下釣，找尋涼快去去。

忽然，一陣脚步聲走來，却是伊拉白小姐，她胸前佝懸掛着一具望遠鏡，神色匆忙，副警長亞湯尾隨她身後。

伊拉白小姐一見巴昔，大叫道：殘酷呵，光天白日殺人，不得了！」

巴昔不禁問道：「誰人被殺呢？」

「死者是奧圖，兇手是賓吉定我目擊命案發生的！」

巴昔聞發生命案，連忙帶同警槍。

她叫道：「我看見那處上空，有一團黑雲，早知是兇兆，不料立即靈驗。

奧圖是白柳鎮上的富戶，他被殺了，當團長的，也够麻煩。

巴昔世代在白柳鎮當團長的，對鎮中每一家人的事，瞭如指掌。

伊拉白小姐喘然地說：我在山上持望遠鏡開眺，當然是注意奧圖的行動了，大概是三時左右，奧圖由農莊裏走來，行色匆匆的，他越過草原，走向欄邊，似乎想往公路去，他沒有汽車，不能不步行，那個魔鬼却手持槍，在欄杆另一邊跟着他走。」

巴昔問道：「你是指賓吉定嗎？」

她點頭說：「是的：命案發生得很快，眞有點不敢相信，祇見奧圖低頭而行，未幾，他大概知有人尾隨他，回頭一看，便發足狂奔了？」

巴昔問道：「伊拉白小，你目擊賓吉定舉槍向奧圖射擊的？」

她搖頭說：「沒有，但我不必看見的，我祇留意奧圖的行動，祇見他對上的天空，出現一團黑雲，跟着一聲槍響，他便應聲仆地了，我猜也得出這一槍何來，我便馬上返身，開車來報案。」

巴昔立偕同阿湯，乘吉普車起程，趕往命案現場一看。

賓圖與賓吉定之間，早已情形惡化了，起因是由於欄杆分界的事，白柳鎮上的人都是幫着奧圖的

（一）

（未完）

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付款旅團
按月開出

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由$1495元起 21日期)
★專人帶領，溫哥華直航出發，包一流酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604) 669-64 2 或 681-3416
★晚間及星期日：253 3876

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑滙款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六上：午十時至下午二時

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授

學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-[illegible]

香港
左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊雨，請駕移玉。
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

許忠
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話 876-8042

加拿大 **美華旅店** 雲高華
MAY WAH HOTEL
258 E. Pender St.
Vancouver, B.C. 688-6431

華埠中心
地方雅潔
長期短房
無任歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

歡迎索辦 批發零沽

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1I8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
00尺至1100尺有意請電話84-9022接洽。

加拿大首揆人壽保險公司
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 RES:324-2039

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
68 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨
▲尼龍絲被
▲祖國服裝
▲男女棉衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫彫刻
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

免費鋪地毡

本公司專代理鋪置名廠地毡，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及HOOVER吸塵機等，自本年四月開幕至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現爲特別酬謝起見，謹於本（七）月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毡者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導爲荷。

212 E. Georgia St. Vancouver
684-9816
華僑之家經理黃克偉敬啓

新邊麵飽
新鮮味美

東南亞豪華旅行團
$ 1495 起
•廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
•專人帶隊
•代辦旅遊證件

加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。

四海包機

秋季超級廉價包機
$ 469
•溫哥華香港來回程
•由七七年九月至十二月
•免費巴士接到西雅圖

溫哥華直航包機
$ 519 起
•四十五日前訂位
•兩、四、八、星期
•自由選擇

電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室
片打東街

杏花村大酒家
Fortune Village Restaurant
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta
Phone: (403) 459-4421, 459-4422

本酒家由本日起特聘香港名厨多位親臨主理厨政：特供應正宗粵菜，喜筵小酌上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。另逢星期六、日及公衆假期，由上午十一時至下午二時供應茶市，名茶美點本酒家設有百多車位的停車場及筵開數十之華麗獨立大禮堂歡迎各位親臨指導。

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

美華眼鏡公司
Mini Optical Co., Ltd
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL. 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

環球旅運
WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone. 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞並代理世界輪船巴土及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefe Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
Manufacturers Life
電話六八四—壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

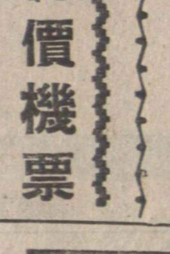
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三—一八八一住宅三二五—八九八一

急賣二睡房柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用廁所，客，餐廳特大，厨房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可人伙，特價四萬三千九百元。

Gary Tse Realty Ltd
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618



（一）東區 Renfrew 單邊平半新雙車房，千二百三尺，業主離埠七萬四千五急售
（二）廿街東央 Renfrew 新款士庫占三睡房另土庫睡房齊開價五萬九千五
（三）四十六街西近金比四乘一二二尺，三睡房土庫完成八萬一千五
（四）PNE區四睡房屋保養良好近學校交通便。開價五萬一千九，請還價
（五）三四〇六 Anzio Cr. 靜兩睡房單邊四一×一一〇地保養好有景緻四萬七千九

商業新盤
（一）喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價七萬九千五
（二）西區四街近 Safeway 五十尺濶兩舖位樓上六組房入息約二萬開價廿二萬九千
（三）緬街菓舖連實業新裝修每天生意二百餘若售花菓生意更佳開價五萬認眞抵買

胡關誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司682-6104
住宅873-0507

△2566 William街，石米牆，內部全新，一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百，
△東區新建豪華靚屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正層千三尺，主人房有花灑浴廁。
△五十五街夾菲沙，十多年新一廳三房，梗木地台，西人業主，保養如新六萬餘
△近華埠四四七金步街三睡房內部翻新，平賣。
△東區3139 Garden街一廳三房土庫另有套房厨廁裏外保養好取價五萬五千
△市區新型兩個舖位七伙住宅月入千六百取價十八萬
△商業樓樓下舖位，樓上兩伙住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。
本公司持有多年合法牌照
△實業買賣投資分析正確免費上門估價。

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓
（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

閣下貴姓

殷崇義改姓湯經過

——湯姓始祖另有一系在南唐——

攻湯之家，由明初時膺高任，一直至明末，幾成永久爵位，誠破仕宦之先例也有

▲天文專家號湯多諫

湯銘　明初年間，尚有一位湯老銘，博學而有材識，洪武中，嘗爲大學生，通星曆之學，與爲天文生，永樂初投爲欽天監，徜是傑出之天文學家也

清

湯右曾　清仁和人，字西涯，康熙進士，由編修累官至吏部侍郎，兼掌院學士，右曾爲人抗直，在諫垣所條議甚衆，清帝尤重其文學，右曾嘗以文光果七言律進，康熙帝復御製詩賜之，日爲詩公。湯右曾詩才，大而恢張，與秀水朱彝尊并爲浙派領袖，有懷情堂集

湯世昌　無獨有偶，上述湯右曾人稱抗直，而同郡同姓之中，後復有世昌焉，其性之介直，與右曾同也。世昌對乾隆皇專抽後脚，諫議嘗數十上，時人號爲「湯多諫」，有嘉藻堂集。

「完」

湯門樂聖琵琶

情挑淑女

座上各位讀友，講到古之樂器，有琵琶焉，貴姓在元代出過一位琵琶聖手。

（一）

（未完）

來論

團結一致振刷服務精神

爲雲埠台山寧陽會館八十週年紀念而作

余卓生

蓋聞善創者尤貴善成，可大者還則可久，况乎社會事業非朝夕之間，一蹴可致，若無前賢樹立楷模，後繼者不斷發揚光大，與乎社會人士群策群力，共赴事功，則雖足以歆慰一時，亦難期以久遠。

回溯邑人爲謀生計，離鄉別井，遠適異邦，散居加西異地，人數不少。所謂散之四海，彌之六合。同聲相應，同氣相求，爲集中力量，精誠團結，互相切磋，以謀公益福利，耗費許多時間，歷盡艱苦，故有鄉親公所及地方僑社團體之組織

本邑旅雲台山寧陽會館，成立迄今，已歷八十寒暑，曾經過去對於祖國之貢獻，愛國捐款，救濟恤貧，致力家鄉建設，興辦教育，培養人材，以及僑社善慈公益，不遺餘力，事跡昭著，斑斑可稽，中外人士，均有深刻之認識，所謂一切成果，全賴前賢卓見，出錢出力，竭艱難締造之功績，方能達成之表現，其功至偉，殊甚敬佩，永誌弗忘。

惟本會館歷史悠久，世代相傳，秉承以往一貫之意旨。繼往開來，忠誠服務，向無間斷，尤以近年來，加國放寬移民條例，邑人移居斯地，人數日漸增多，時移世易，環境大有不同，於是會務範圍，理宜經積極進行，設法擴大組織，幸獲執事諸公，配合時代需要，坦誠爲公，共同策劃，努力不懈，推動工作。邑人親情聯絡，密切週到，抱負立己立人之本旨，志向公衆服務爲目的，慷慨解囊，熱誠襄助，陸續清還產業股本。俾得會務進展，稍有安定經濟基礎，不勝欣慰之至。

鑒於現在，本會館地址，依然寄人籬下，凡事每感不便，處於此境，倘若齊一步驟，衆志成城，利用原有座落喜市定之產業重新改建擴大，一則可以分租收益，充實福利基金，二則爲永久自用會址兩得其利，此後一切會務，應付自如，對於人群社會，裨益甚大，鄙人愚見所及，但爲公衆福利着想，故不惜冒昧提貢意見，惟茲事體大，尚冀邑人通力合作，策劃週全，各盡所能，設法籌集款項，第以衆擎易舉，集腋成裘，以期早日實現美舉，將來巍峨大廈完成，邑人增光不淺，是所厚望也。

（詩）（壇）

爲雲埠台山會館八十週年紀慶而歌　伍善予

其一

會所前賢創
八十週年長
善繼善述宣表彰
應興應革當改良
胸懷暢
意旨有義方
請來努力共提倡
精誠團結自發揚

其二

慶典眞隆重
情義洽融融
振威風
策勵建奇功
偉績表現人讚頌
從此發達樂無窮

× × × ×
× × ×

你是初次申請社會保險號碼嗎？

假如你遺失了你的社會保險証或需要更改你的檔案登記資料，不可聽信人家說去年是怎樣辦理的，現在已經有兩件事改變了。

你的社會保險號碼是你的也是你獨有的號碼

向何處申請社會保險號碼？申請時需要什麼方可以申請？向何處申請？——失業保險局各地辦事處。

你需要什麼來申請？——需要你的身份証明文件。假如你是在加拿大出生之公民，你就需你的出世証明書，或者是古壁洗禮証明書。假如你是歸化入籍的加拿大公民，你就需公民藉証書。假如你是合法抵達之移民，就需要你的移字附同一起呈報。

民証件與你的原來護照。上述各種證件均須呈交原本或經官方證明的副本。假使文件不是用英文或者法文寫的，就請附上一份經官方證明的譯本，以加速辦理。

此外你尚需輔佐性質之身份証明文件，必須是官方文件，上面有你的姓名者，例如駕車者執照，學校証書或報告。此一類次要文件，影印本亦可接受。

各地郵局，失業保險辦事處，加拿大人力中心，或稅務局等各處均備有申請表，供你取用。我們要驗看你的重要的証明文件，但我們不想遺失文或誤置於他處，因此我們請你親自到當地之失業保險局辦事處去申請。他們就會當面驗看你的証件。

他們會帮助你辦理申請，爲你寄去渥太華。而你立即就可以携帶你的証件回家，申請核准以後，社會保險卡就會郵寄給你。

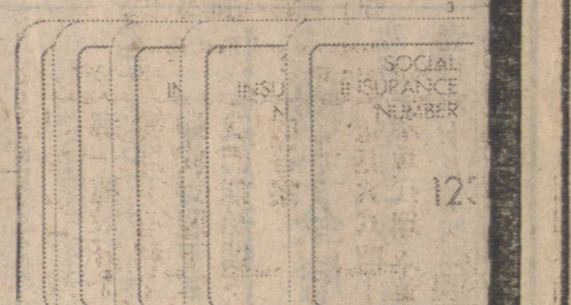
假如你遺失了你的社會保險証想要申請補發，或是假如你想要更改姓名或其他資料，手續亦與上述相同，非常簡便。

假如你不能去本地之失業保險局辦事處，你可以到加拿大人力中心去辦理，你也可以直接寄去渥太華申請，但是必定要記得附呈原本的證明文件或經過官方證明與原本一樣之影印本。

證明你的合法身份，可以保證正確的社會保險號碼賦予正確身份之人，不致有誤，這一點是很重要的，因爲這是你的社會保險號碼，是你自已獨有的

Government of Canada　Gouvernement du Canada

你的社會
保險號碼
是你獨自
擁有的



業主自賣靚新屋

上下兩層，各有兩睡房，客廳飯廳，浴室及厨房，近交通學校及商店，只取價六萬七千五百元。
417 E. King Edward Ave. Van.,
879-0827

訃告

先嚴諱作盛字彩茂黃公府君廣東省台山縣三合永年里人痛于一九七七年八月十七日在聖保羅醫院逝世積閏享壽八十有五歲不孝樹新樹湖等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於八月廿六日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

未亡人　陳氏
孤子　樹新樹湖
媳婦　梅氏鮑氏
孤女　銀瑞壻馬汝高
男孫　豪文傑文
女孫　寶蓮寶萍
外孫男仕參外孫媳陳氏
仕強仕偉
外孫女素雲素金素娟
素珠
外孫壻　曾國立
外曾孫男曾偉昌
外曾孫女曾淑英
同泣告

治喪處#6-1794 Frances St.
Vancouver, B.C.
V5L 1Z6
Tel. 253-1261

文疆學校招生

雲高華片打東街123A三樓電話681-5931
本校宗旨：向僑童灌輸中文教育。
招收班級：幼稚園及小學一年級新生，其他各級插班生。
學什費：每學期（半年）27元
上課時間：星期一至五下午四時至六時。
開學日期：九月六日下午四時。
報名地點：黃氏宗親總會（二至四時）新位仁餐室　位仁餐室　利口福飯店　泰興公司　芸生號　豪華理髮所　紬大藥房　明和鐵行

聘請經驗炒鑊一名

有意者請到四九六三 Joyce St. Van. 面議

聘請企檯兩名

埠仔餐館不論男女工金從優如意者電話（一一二）五六七－四二三五 Glens Restaurant P.O. Box 938 Vanderhoof B.C.

土庫出租

一房一廳浴厨俱備全新地毡有傢私自立門戶電四三三－二七〇三

土庫全層出租

兩房一廳厨厠雪櫃各樣齊備近學校公司三十二街近緬 879-6495

土庫出租

兩房一廳厨浴室地毡爐頭雪櫃齊近學校電話　四三八－一七〇七

新屋樓上睡房出租

Lanark St. 近乃路四十九街東合單身潔靜女性電話：三二七－六五〇七

卑詩北部餐館出會

位於 MacKenzie, B.C. 日益發展的北方市鎮，最適合家庭合作或合伴經營，樓宇與架生用具僅兩年新，主要層配合外會生意，并丕酒菓酒執照，樓下層有議會餐廳，配合另有厨房用具等及煤炭燒爐，取價二十二萬五千元，欲知詳情，致函：Ben Chow or Maurice Smith, c/o Internet Realty Ltd. 703 Victoria Street Prince George, B.C.

宜企檯兩名

男女均可須有營驗如意者六時后電話一一二－九九七－六七七六周源接洽 MacKenzie B.C.

學車

聯合駕駛學校

政府牌，新法教車，捷法速成（12元一小時）八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試
校址：823-E. Hastings St. Van. BC
253-1333
電話：321-3371
263-6533

電視

加惠電視修理

舖址一四八五西七十街
保證工作滿意。
黑白電視機，取價廉，
上門精修各種牌子彩色
早上十時至晚上十時

餐館聘請工人

宜男企檯一名打什一名電話：二五四－三〇八四

聘請企枱兩名

須有經驗識英語男女均可砵舞地埠電話九三七－七七四四

聘請中西廚

工金從優，食住包來回機票如意者電話（一一二）六二四－五一五一接洽

老人院請男女護士

要有經驗，能說英語，輪班長工辦工時間電：二五四－四〇三四

新屋建築家自賣

位於5626 Nanaimo St，三睡房，梗木地台，餐爐，家長睡房有浴室機具，僅取價七萬三千九百元電話 327-4305 週末開放。

有房出租

近乃路有意電話 874-9284 或 681-1912

請家庭女一壹名

薪金優厚有意者晚上請電四三八－二八一七李太洽

屋主自賣

樓上土庫各兩房一厨房一廳取價四萬九千八電三二七－八二八〇

入息屋屋主自賣

雲埠靚潔實屋732，Rupert St. 交通方便，樓上三房一廳，各樣齊備，土庫全部完成，有兩大房一廳厨房厠所浴室，每月可租出二百多元，取價五萬九千五百元有意請電話 299-8025

大屋廉價自賣

在溫哥華東南 1697 S.E. Marine Drive 兩層樓上三大睡房兩浴室樓下有酒吧睡房大廳十六年屋實用面積二千二百呎交通方便有意請電 327-4401

亞省聘中西廚數名

亞省餐館，工價從優，有意者請電 Collect (403) 524-3212馮君洽。

亞省聘早餐廚一名

略曉英語，經驗不拘，薪金每月壹千元，包膳宿。來電 Collect 112-403-743-2805（上午八時至弍時）或來信 P.O. Box 5263 Fort McMurray Alta. Stephen Kwan

招請清潔打掃工人

午夜工作下午五時至六時電八七二－八七六四或三弍七－六五九七

請熟手女服數名

單針車位數名，有意者請電話：638-4625 汪先生或往 Water Street 55 號三樓面洽。

衣廠請包裝工人

須最少有一年經驗工作，兼能識寫講英文。電話 873-2621 洽商

衣廠請經驗什工

必須有熨衣，摺衣等經驗，并須能讀與寫英文。電話 873-2621

餐館舖位出租

位於 1341 S.E. Marine Dr 如意者電話三二五－九一四六接洽

土庫出租

兩房一廳厨浴室五街近 Renfrew 獨立開口出入電話二五三　四〇二五

男衣店請售貨員

須有經驗，請到 Field's Store 95 W. Hastings St. 洽商。

請送餐企檯及打什

北雲埠餐館請送餐二名，企檯及打雜各一名電九八四－九一四七

屋主自賣

3140 E. 45th Ave.,近 Champlain Mall大商場，中、小學巴士商店娛樂中心，三睡房兩厠所，開價四萬四千九百元，預約電話：二六一－四〇一五。

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，煲頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG
（總管理處設在北京）

經營銀行一切業務

特設海外服務部

竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款　海外通信匯款

◁海外通信匯款委托手續▷

（一）來信委辦匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行卽可轉匯，並立卽函覆。

（二）買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人。

地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

華僑之聲聯誼會成立文物委員會

彙集華人歷史資料

（雲訊）加拿大聯邦政府重視華僑早期移民之歷史文物及生活實況，并擬永久珍藏於渥太華博物館中，茲由該舘負責人委任「華僑之聲聯誼會」專責主理彙集本省有關華人資料轉送交博物館中珍藏。

「華僑之聲聯誼會」現已成立一『華僑之聲華僑歷史文物委員會』，由李鼎元擔任主席，劉怕信、李焜成爲執行委員，且經釐定工作程序卽行展開進行云。

據李主席表示：難得有此機會爲前輩僑胞之艱辛奮鬥實況作記載，意義重大，同人等義不容辭。

因除可使後至之移民獲悉前輩血淚史外，且更可籍此提高加拿大對華僑之了解與尊重，并懇切呼籲各界社團僑領及前輩賢達能加以匡導，共策進行，以爲僑胞爭取地位云。

馬謝聯婚捐助僑團

（卡城訊）本埠僑胞馬儒棟伉儷之第三公子紹祥，於昨六月五日與港僑謝德華伉儷之第五千金少卿小姐，假座華人神召會舉行結婚典禮，由鄺牧師證婚，親友參加觀禮者甚衆。

同日下午七時，設喜酌於銀龍酒家，筵開廿餘席，屆時各親友魚貫入座，首由馬若夢宣述宴會旨趣，並介紹新人等與衆相見。

主家等喜慶不忘善，熱心公益，惠贈經費中華協會，馬氏公所，黃氏宗親會，華人神召會每處廿元，各僑社均致謝意。

平原商會七週紀念

暨新舊職員交代禮

（雲訊）此間平原獨立什貨同業商會，昨經執委會會議通過，據聞該會定於八月二十七日星期六晚上十時正，假座本埠綑街六百一十一號華僑酒樓，慶祝第七週年紀念，暨舉行新舊職員交代典禮，屆時特設讌聯歡，席間更設豐富抽獎節目助慶，歡迎全體會員參加，費用全免，但須各會員及已盡義務名譽會員到該會領取入席及抽獎券，俾能核計人數，預定酒席。

又該會一九七七年至一九七九年度之新職員，經會員投票選出，及後再經執委互選，結果選出，正主席周榮，副曹梓蕚，正中文書記鄭海華，副李河，西文書記關潤生，財政鄭時，正西文外交鄭銳文，副黃潤泉，福利關裕，中文外交周標，監察陳天相，顧問姚光，宣傳余燦槐，調查林得勝，催收余柏祿，稽核關裕，法律顧問鄭天華律師云。

台山會館八十年慶

邑人熱誠繼續樂捐

（雲訊）台山寧陽會館八十週年紀念，該邑熱心人仕，繼續樂助經費，經誌報端，今又收到第七次捐款芳名如下：（沙市加頓埠）李晉，湯務時，葉永年，麥子芬，麥治榮，廖建民，麥華興，麥叔良，麥達年，陳德明，麥啓霖，黎光，黃棠，馬錫芬，余彩民，黃石平，蔡厚新，黃汝相，黃灼平，麥炳鴻，麥介民，麥仁富，陳輝林，馬郁新，廖卓群，麥育民，李景棠，余志清，李樹衡，陳德英，以上由湯務時聯絡主任經手捐共三百五十元，張譚婉娟捐一百元，余毅能夫婦六十元，滿地可永興隆麵廠，林舉師，馬阜存夫人，伍華想，黃聯活，伍育如，黃兆良，以上每五十元，陳超倫，葉榮傑，黃國連，鍾耀展，陳偉，馬均德，以上每二十元，黃宗運，黃社燦，陳明仕，黃傳述，馬光翌，陳明基，馬煦棠，馬煥強，林西河棠，怡廬，余中富，馬大眉，李王孫，李氏總公所，李氏分所，崇正會，胡劍青，黃國顯，馬偉民，馬氏總公所，馬氏公所，李漢生，馬才佑，伍會球，以上每十元。

（未完）

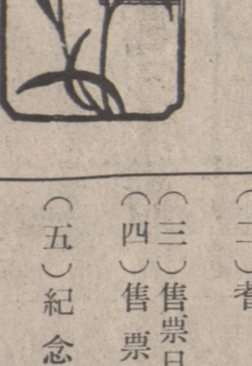
馬氏公所定期秋祭

（雲訊）雲埠馬氏公所定於八月廿八日（星期日）上午十一時，虔備金豬鮮花酒醴之儀，前往各墓園舉行祭掃諸先宗人塋墓，以表追思而慰先靈，凡該所昆仲欲往祭掃者，請依時到達該所齊集出發，祭掃畢返回公所設有酒肉餉衆，希男女宗親踴躍參加。

朱勳章伉儷双壽慶

歡宴親友樂助善欵

（雲訊）本埠退休殷商朱勳章伉儷八秩晋一雙壽榮慶，於八月七日假座名園酒家歡讌親友。筵開三十餘桌。屆時嘉賓魚貫入席，濟濟一堂。讌會秩序由朝觀主持。首先介紹壽星公壽星婆暨承慶子媳朱益謙伉儷，承慶姪侄媳朱兆濃伉儷，及男女孫姪孫等與衆相見，次由去非君致賀詞。吉語連篇。並闡述孝道意義。繼由馬紹賓致謝詞，殿由劉詠儀女士領衆唱生日歌。壽星公壽星婆切生日餅後，隨卽出菜，美酒佳肴，開懷暢飲，賓主盡歡，場面熱鬧。又聞主家喜慶不忘公益與教育，特捐助朱氏宗親會一百元，華僑學校，文彊學校每二十元。該款已當場分別交由與各個單位負責人妥收云。



△鄭重聲明▽

關於全加中華總會舘於本年八月十三日至十五日在雲埠召開第四屆全加代表大會。

本大會認爲：中華總會舘是次會議之各地代表同樣多是國民黨全加代表大會之代表。故此本黨決不承認此次中華會舘是代表全加拿大華僑之意見。其一切會議決議案，本黨概不承認。該次會議如有任何影響或損害我全體華人之權益者，本黨機構决保留一切追究及反對之權利。特此鄭重聲明。

中國洪門民治黨
全加第二十四屆洪門代表大會 謹啓
一九吉吉年八月十六日

潮菜正宗 **榮樂菜館** 潮菜正宗

百老滙東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

潮洲魚翅
杏仁燕窩
鹵水鴨鵝
沙爹焗蟹
干炸蝦卷
白黃竽泥

營業時間：下午五時至一時 星期二休假
七月二十六日開張

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務
新張期内特價車如下：

1977	*Pontiac*	$ 3 888
1975	*Ford*	$ 2,395
1972	*Vega*	$ 788
1971	*Toyota*	$ 1 395
1971	*Capri*	$ 1,095

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八氣缸	廿六元
六氣缸	二十元
四氣缸	十六元

（零件另計）

爲方便僑胞設接送服務

△通告

本會舘謹訂於本年八月廿八日（星期日）下午四時假座華僑酒家舉行八十週年紀念典禮，同日下午五時設宴聯歡，一以紀前賢之勞績一以勵今後之會務。凡我邑僑，務請屆時踴躍參加，共伸慶祝，藉敦鄉誼，爲荷！

右通告
本邑各鄉親

加拿大雲高華 台山寧陽會舘八十週年紀念籌備委員會 敬啓

附註：

（一）餐票：男界每位捌元 女界每位柒元 男女小童十四歲以下，三歲以上者，每位五元。小童三歲以下者一律免費，但需登記領取餐票。

（二）耆英：凡邑僑八十歲以上，盡足義務者，一律免費參加宴會，但仍需到會登記領取餐票，以便安排筵席

（三）售票日期：由卽日起至八月廿六下午四時止。

（四）售票處：本會舘一〇八號，片打東街二樓 (108 *East Pender Street, Vancouver, B.C.*)

（五）紀念章：凡參加宴會者，由本者致送紀念章一枚，以留紀念。

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨
實事實業燕梳有限公司
•緬街四五〇號•

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

autoplan

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待
今年汽車保險，請與本公司接洽

伍澤濂

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地氈自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組聯房，每中入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

伍澤濂 733-5743

▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣，取價十五萬九千元。

▲列治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店，開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元，

▲雜貨生意連實業，近菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出售，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年，現因人力，出售，開價三萬五千元。

鍾天賜 876-4575

▲逢星期日二時至四時開放
四〇九六面孖梳街（近京士威一四房兩廳靚屋僅四萬餘元兩大廳舖靚地毡有大玻璃門直通陽台新式廚房浴厠鋁質窗新電線銅水喉土庫另有廳房廚房浴厠俱全卅三尺地有得住有租收搭京士威巴士又近學校歡迎參觀！

▲埠邊大型華麗餐館出讓：輝煌高尙二百餘座位有酒牌，新式大廚房店東年老退休出讓有長批期。

伍澤森 327-7842

▲旺街雜貨舖，裏家外舖，有長批，每月生意一萬元良好設備，開價一萬六千元另點貨。

▲兩睡房屋，土庫另有廳房亞柏文地，平賣四萬五，可以還價。

▲三睡房大屋，土庫另有廳房水厠，近學校近域多利和一街，開價五萬餘，有價講。

▲靚屋位於三一二〇第廿八街東，兩廳三房，孖車房有收音機洗碗機等，試還價十萬五，隨時入伙。

▲2185 Grant St.乃磨近一街全新屋，星期日下午開放

雷廣庭 926-9771

▲商業樓1800 Commercial Dr.，街角地，樓下有兩個舖位，另有三組聯房，兩組一睡房，一組兩睡房，濶大客廳，廚房，全部分電錶，價錢二十二萬五千

▲一百七十二號，Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡屋，土庫，近巴士學校，開價五萬九千元。

▲4120 McGill 小型屋一房一廳，廚房厠所，地大三十三乘一二〇尺，開價三萬七千九元。

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六。嚴。

修理各種餐椅

工精價廉五時後電話九二九－三二七六與李先生洽商。

單人房出租

厨厠雪櫃齊有傢私合潔靜單身近喜市定及乃磨街請晚六時後電話253-6443

華貴一睡房組出租

位於Champlain Mall區，六時後電話434-8600

埠仔 **請企檯及中西廚**

須有經驗，青年企檯，有意者請於下午二時至十二時來電：112-992-7500 或 112-992-9209 接洽。地址：The Green Leaf Restaurant Ltd. 158 Barlow Ave. Quesnel, B.C.

特此聲明

本酒店餐舘，曾登出售提及有關遇千事。原意並無影射本公司經理麥海恩 (Morgan Mak) 君，謝各界人仕知照。

溫泉酒店啓

菓舖生意連實業賣

Surrey區每月生意萬餘元如有經營斯業者請電話585-2257下午五時半後楊洽

餐館生意或連實業出賣

位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連絡地址：4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8G 1T8 635-2970

殷紹波會計師專理

特別專門管理份股生意，股份公司，報告入息稅，價銀克已及標準工作，能收接及送回以符合你的適餘，六時後住宅電話。

William Yen & Associates
1150 Robson Street
Vancouver, B.C.
Office 669 2321 Res. 298 5160
After 6 00 p.m.
Mr. William Yen

樓上全層出租

乃磨近壹街一房一廳浴室廚房租壹百六十五電四三七－六〇〇二

雲高華 **華新書局**

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八 回春妙手一元八
風流幹探一元八 浪子一元八角
大毒梟一元八 好色名流一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八 以上菲菲著
分手前夕一元八 大丈夫一元八
舞海奇花一元八 小寡婦一元八
應召男郎一元八 俏女賊一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八 以上詩詩著

錢銀女人一元八 魔之物一元八
太子尋春一元八 龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八 以上唐心著
舞一元八 膜一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4 B.C.

Pay Less Economy Market
58 E. HASTINGS STREET
經濟生菓瓜菜欄
七月十八日新張營業

專營：

中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，爲物美價廉，斤両足夠，童叟無欺。

（全部貨品一律九折優待）